

BALANCE DE LA LLEIXLACIÓ Y LA XURISPRUDENCIA D'ASTURIES 1979-2019

Nicolás Bartolomé Pérez*

Resume

Esti trabayu recueye los principales fitos llexislativos y xurisprudenciales en materia de derechu llingüísticu del Principáu d'Asturies producíos nos últimos 40 años.

Palabres clave: derechu llingüísticu; política llingüística; normalización llingüística; Asturias; asturianu; gallego-asturianu.

A REVIEW OF THE LEGISLATION AND JURISPRUDENCE OF ASTURIAS 1979-2019

Abstract

This article brings together the main language law-related legislative and jurisprudential milestones of Asturias over the last 40 years.

Keywords: language law; language policy; language normalisation; Asturias; Asturian; Galician-Asturian.

*Nicolás Bartolomé Pérez, abogáu. nicolas.bperez@gmail.com

Cita encamentada: Bartolomé Pérez, Nicolás. (2019). Balance de la llexislación y la xurisprudencia d'Asturies 1979-2019. *Revista de Llingua i Dret, Journal of Language and Law*, 72, 265-272. <https://doi.org/10.2436/rld.i72.2019.3368>

Sumariu

1 Introducción

2 Enseñanza

3 L'usu institucional

4 L'ámbitu socioeconómicu

5 Los medios de comunicación y el sector audiovisual

6 La toponimia

7 Conclusiones

Referencies bibliográfiques

1 Introducción

La situación llingüística d'Asturies ye relativamente bayurosa pola existencia de trés llingües nel so territoriu: tenemos, per un llau, el castellanu o español, que foi introducida nel Principáu a partir del sieglu XIV y que güei ye la mayoritaria, y otres dos que son propies o autóctones, l'asturllionés, llamáu n'Asturies asturianu o bable,¹ que se fala como patrimonial nes comarques asturianas asitiaes *grosso modo* ente'l ríu Navia, al occidente, y el ríu Purón, al oriente, y el gallego-asturianu, faláu nos conceyos asturianos más occidentales que se localicen ente'l ríu Navia y la frontera con Galicia. Solo la llingua castellana ye oficial n'Asturies, mentes que l'asturiana y la gallego-asturiana disponen d'un estatus de proteccón.

A pesar de la falta de oficialidá de les llingües propies d'Asturies, de que les polítiques llingüístiques asturianas son irregulares y tienen una curtia dotación presupuestaria, los estudios sociollingüísticos amuesen una relativa fortaleza del asturianu y del gallego-asturianu dientro d'un contextu de minorización normativa y social d'estos dos idiomas, asina:

- 1.- Pa casi dos de cada trés asturianos (65%) la fala vernácula d'Asturies ye l'asturianu.
- 2.- Respective al estatus llingüísticu del asturianu, la mayoría de los asturianos (53%) nun duden n'afirmar que la so fala ye una llingua como les demás llingües d'España.
- 3.- Casi nueve de cada diez asturianos (88%), y de forma creciente nos postreros venticinco años, refuguen la idea de qu'espresase n'asturianu ye falar mal, ente que faelo en castellanu ye falar bien, caltenién dose l'estigma o prexuciu llingüísticu alreor d'un de cada diez persones encuestaes (9%).
- 4.- El lentu procesu de normalización llingüística y social y los programes d'alfabetización fixeron avanzar de forma significativa la competencia llingüística de los asturianos, pasando d'un 12% de falantes escasamente alfabetizaos en 1983, a un 62% de falantes y más de la metá d'ellos alfabetizados (38%).
- 5.- En relación coles preferencies llingüístiques, poco más d'un terciu de los encuestaos (34%) tán a favor de les posiciones d'equilibriu ente les dos llingües, mentes que la preferencia pol asturianu algama un 36%, y la preferencia pol castellanu llega al 29%.
- 6.- La mayoría de la opinión pública asturiano (64%) considera que les instituciones nun faen nada (14%), faen pocu (27%) o podríen faer más (23%) pol caltenimientu y promoción del asturianu.

L'artículu 4 del Estatutu d'Autonomía p'Asturies,² el que regula la cuestión llingüística, nun foi desarrolláu llegalmente hasta 17 años depués de l'aprobación de la norma institucional básica asturiana cola Llei 1/1998, de 23 de marzu, d'Usu y Promoción del Bable/Asturianu (Boletín Oficial del Principáu d'Asturies³ 73, del 28 de marzu de 1998), que constitúi'l marcu normativu esencial pa les llingües propies d'Asturies, anque ente les décadas de los ochenta y noventa del pasáu sieglu socediéronse delles iniciatives pa da-y una regulación llegal del asturianu y al gallego-asturianu. Anque'l gallego-asturianu nun aparez espresamente amentáu nel Estatutu d'Autonomía asturianu nin siquiera depués de la reforma estatutaria de 1999, nin tampoco nel nome de la Llei 1/1998, l'artículu 2 de la norma estiende'l réxime de proteccón fixáu pal asturianu tamién al gallego-asturianu con una formulación llegal claramente insuficiente.⁴ Los oxetivos fundamentales de la llei,

¹ Anque l'autoglotónimu emplegáu polos propios falantes ye'l d'*asturianu*, l'heteroglotónimu *bable* foi garrando puxu dende sieglu XVIII n'ambientes cultos d'Asturies hasta'l puntu de desplazar al glotónimu autóctonu en ciertos ámbitos, por exemplu, na denominación qu'esta llingua recibe nel Estatutu d'Autonomía asturianu.

² "1. El bable gozará de proteccón. Promoveráse'l so usu, al so esparidimientu nos medios de comunicacón y la so enseñanza, mirando en tou casu poles sos variantes y pola voluntariedá del so deprendimientu. 2. Una llei del Principáu regulará la proteccón, usu y promoción del bable". El segundu párrafu del preceptu estatutariu foi introducíu na reforma de la norma institucional básica asturiana en 1999 (na redacción fecha pola LO 1/1999, de 5 de xineru, de reforma del Estatutu d'Autonomía del Principáu d'Asturies). Téngase en cuenta amás l'artículu 10.1, párrafos 20 y 21 (na redacción fecha pola LO 1/1999, de 5 de xineru). Les dudes sobre lla llegalidá de la Llei 1/1998, de 23 de marzu, ficieron aconsejable introducir l'actual apartáu segundu del Estatutu asturianu na so reforma de 1999 pa dar cobertura estatutaria a la regulación llegal de 1998.

³ N'adelante BOPA.

⁴ "El réxime de proteccón, respetu, tutela y desarrollu establecíu nesta Llei pal bable/asturianu ha estendese, mediante regulación especial, al gallego-asturianu nes zones onde tien calter de modalidá llingüística propia".

definíos nel so artículu 3, son llimitaos pues nun busquen la normalización efectiva de les llingües propies d'Asturies yá que solo se circunscriben a:

- a) Amparar el derechu de los ciudadanos a conocer y emplegar el bable/asturianu y establecer los medios que lo faigan efectivo.
- b) Fomentar la so recuperación y desarrollu, definiendo midies pa promover el so usu.
- c) Garantizar l'enseñu del bable/asturianu, nel exerciciu de les competencies asumies pol Principáu d'Asturies, d'acordies colos principios de voluntariedá, gradualidá y respetu a la realidá sociollingüística d'Asturies.
- d) Asegurar el so llibre usu y la non discriminación de los ciudadanos por esti motivu.

L'aprobación de la Llei 1/1998, supunxo una meyora nel estatus xurídicu del asturianu⁵ y del gallego-asturianu, estatus que dalgunes xuristes definen como d'oficialidá parcial o de semioficialidá, siendo elementu clave d'esta consideranza l'artículu 4 de la norma llegal, especialmente'l so apartáu segundu: "Ha tenese por válidu a tolos efectos l'usu del bable/asturianu nes comunicaciones orales o escrites de los ciudadanos col Principáu d'Asturies", que foi oxetu d'una cuestión d'inconstitucionalidá planteada pol Xulgáu de lo Contencioso-Administrativo 3 d'Uviéu, refugada pol Tribunal Constitucional por Autu 27/2010, de 25 de febreru de 2010 (BOE 71, de 23 de marzu de 2010), confirmando la plena constitucionalidá del preceptu cuestionáu.

2 Enseñanza

El capítulu III de la Llei 1/1998 establez la regulación básica de la enseñanza del asturianu y del gallego-asturianu que tien como artículu referencial el 10.1: "Nel exerciciu de les sos competencies, el Principáu d'Asturies ha garantizar la enseñanza del bable/asturianu en tolos niveles y graos, respetando sicasí la voluntariedá del so aprendizamientu. De cualesquier manera, el bable/asturianu ha ser enseñáu dientro del horariu escolar y va ser consideráu como materia integrante del currículu". La voluntariedá nel enseñu del asturianu y del gallego-asturianu ye entós la exa central sobre'l que xira de la enseñanza de los idiomes propios d'Asturies.⁶

Les previsiones llegalles sobre enseñanza tán desarrollaes reglamentariamente pol Decretu 82/2014, de 28 d'agostu, pol que se regula la ordenación y s'establez el currículu de la Educación Primaria nel Principáu d'Asturies (BOPA 202, de 30 d'agostu de 2014), el Decretu 42/2015, de 10 de xunu, pol que se regula la ordenación y s'establez el currículu del Bachilleratu nel Principáu d'Asturies (BOPA 149, de 29 de xunu 2015), y el Decretu 43/2015, de 10 de xunu, pol que se regula la ordenación y s'establez el currículu de la Educación Secundaria Obligatoria nel Principáu d'Asturies (BOPA 150, de 30 de xunu 2015). D'acordies coles disposiciones de la LOMCE, l'asignatura de Llingua Asturiana y Lliteratura aparez en caúna de les etapes educatives inxerida dientro de les árees del bloque d'asignatures de llibre configuración autonómica. Amás, dende'l cursu 2017/2018 implantóse un plan pilotu esperimental de promoción del usu del asturianu pol que l'asturianu ye la llingua vehicular de la enseñanza en delles asignatures nos centros d'educación

⁵ Meyora que rescampa contrastando la STC 27/1996, (BOE 67, de 18 de marzu de 1996), pola que'l Tribunal Constitucional desestimó un recursu d'amparu presentáu pol un partíu políticu al que la Xunta Electoral Provincial d'Asturies refugara la so candidatura a les Elecciones Xenerales de 1996 por tar redactada n'asturianu, alegando que solo les llingües cooficiales yeren vehículos comunicativos nos procedimientos alministrativos, nun siendo l'asturiana llingua oficial. Nel añu 2000, nun supuestu idénticu, la STC 48/2000 (BOE 76, de 29 de marzu de 2000) afitándose na reforma estatutaria de 1999 y na recién aprobada Llei 1/1998, determinaba que'l nuevu réxime estautariu y llegal del asturianu otorgaba a esta llingua unos efectos xurídicos de plena reconocencia énte l'Alministración qu'obligaba a almitir nos procedimientos alministrativos los documentos presentaos n'asturianu.

⁶ Dende 2010 la Universidá d'Uviéu, ofrez un "Minor" de llingua asturiana de 48 creitos y 8 materies, polo que la Filoloxía Asturiana entró nel enseñu regláu como complementu a otra filoloxía. La capacitación pal enseñu de l'asignatura de llingua asturiana na Educación Secundaria Obligatoria y Bachilleratu ufiértala la Universidá d'Uviéu al traviés del Centru Internacional de Postgráu dientro del Máster Universitariu en Formación del Profesoráu d'Educación Secundaria Obligatoria, Bachilleratu y Formación Profesional de 60 créditos ECTS, na so especialidá d'asturianu. La Facultá de Formación del Profesoráu y Educación, ofrez la mención n'asturianu de 30 creitos y 5 materies. Un problema históricu de la enseñanza de les llingües propies d'Asturies deriváu de la so falta d'oficialidá ye la inesistencia de la especialidá docente de llingua asturiana nin gallego-asturianu y, darréu, la inesistencia de convocatories públiques d'oposiciones al cuerpu de maestros y maestres y profesores d'esos idiomes.

primaria que cumplen con ciertos requisitos.⁷ Los Estatutos de la Universidá d'Uviéu, (Decretu 12/2010, de 3 de febreru, BOPA 34, de 11 de febreru de 2010) señalen nel so artículu 6 que "La llingua asturiana va ser oxetu d'estudiu, enseñanza y investigación nos ámbitos que correspuendan. Coles mesmes, el so usu va tener el tratamientu qu'establezan l'Estatutu d'Autonomía y la llexislación complementaria, garantizándose la non discriminación de quien la emplegue. 3. La Universidá d'Uviéu va promover, nel marcu de les sos competencies, les acciones que sían necesaries para la normalización y desenvolvimientu de la llingua asturiana".

3 L'usu institucional

La promoción del usu institucional del asturianu y del gallego-asturianu correspuende al Gobiernu Asturianu, siendo la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu la encargada de desenvolver la política llingüística y normalización (Decretu 13/2019, de 24 de xunetu, artículu 10. f), BOPA 143, de 25 de xunetu de 2019).⁸ Hai que considerar tamién la existencia de l'Academia de la Llingua Asturiana, institución creada pol Decretu del Conseyu Rexonal d'Asturies 33/1980, de 15 d'avientu, (BOCRA 13, de 16 de xunetu de 1981), con fines principales d'investigación y tutela tanto del asturianu como del gallego-asturianu (artículos 1 y 2 de los estatutos aprobaos por Acuerdu de del Conseyu de Gobiernu de 12 d'abril de 1995, BOPA 135, de 14 de xunu de 1995), pero que tamién ye órganu d'asesoramientu y consultivu de l'Alministración asturiana (artículos 17 y 18 de la Llei 1/1998).

L'artículu 8 de la Llei 1/1998 faculta a los ayuntamientos asturianos a adoptar les midíes necesaries p'asegurar la efectividá del exerciciu de los derechos llingüísticos que la citada disposición llegal concede a los ciudadanos residentes n'Asturies, asina como a concertar col Principáu d'Asturies planes específicos pal usu del asturianu y nos conceyos respectivos, pa lo que va poder subvencionar los servicios y actuaciones que fueren precisos. Conforme a esta previsión, dellos ayuntamientos d'Asturies desenvuelven midíes de promoción que se concreten na existencia de servicios municipales de normalización llingüística, planes de normalización⁹ y na aprobación de varies ordenances que regulen l'usu nel ámbitu de los conceyos del asturianu y del gallego-asturianu. Villaviciosa (BOPA 144, de 22 de xunu de 2002), L.lena (BOPA 187, de 11 d'agostu de 2004 y BOPA 113, de 18 de mayu de 2015), Cangas del Narcea (BOPA 265, de 14 de payares de 2007), Xixón (BOPA 6, de 9 de xineru de 2009), A Veiga (BOPA 30, de 6 de febreru de 2016) o Llanera (BOPA 106, de 9 de mayu 2016). Sicasí, dende l'añu 2017 les ordenances d'usu del asturianu aprobaes polos Ayuntamientos de Noreña, Bimenes y Llaviana foron oxetu d'impugnación énte los tribunales bien pola Delegación del Gobiernu n'Asturies, o a instancies d'un partíu políticu, y darréu anulaes a vegaes con razonamientos xurídicos bien discutibles.¹⁰

7 Resolución de 2 de xunu de 2017, de la Consejería d'Educación y Cultura, pola que se establecen les instrucciones pal desarrollu de un Plan Pilotu Esperimental de Promoción del Usu del asturianu pal añu académicu 2017/2018, (BOPA 135, de 13 de xunu 2017). Esti plan tuvo contuidá nel cursu académicu 2018/2019 (BOPA 126, de 1 de xunu de 2018).

8 La estructura orgánica básica de la Consejería de Cultura, Política Llingüística y Turismu regúlase nel Decretu 86/2019, de 30 d'agostu (BOPA 170, de 3 de setiembre de 2019). La nueva organización alministrativa evidencia la voluntá d'avanzar na normalización de les llingües propies d'Asturies. Dentro d'esta Consejería la Dirección Xeneral de Política Llingüística (artículu 12) tien ente les sos competencies la de facer la "planificación, la execución, la coordinación colos demás departamentos de l'alministración asturiana y con otres alministraciones, el control y la evaluación de los programes necesarios pal desarrollu d'una política llingüística que garantice y normalice socialmente l'usu de la llingua asturiana, asina como la so protección, promoción y difusión". De la Dirección Xeneral dependen el Serviciu de Normalización del usu de la llingua asturiana y investigación (artículu 13) y el Serviciu de Planificación y Conocimientu de la llingua asturiana (artículu 14), a través del qu'esta Consejería asume les competencies de la enseñanza del asturianu a tolos niveles y graos. La Consejería dótae d'un novedosu Conseyu Asesor de Política Llingüística que tien como oxetivu "asesorar al Gobiernu asturianu na toma de decisiones en temes relacionaos cola política llingüística de les llingües propies esistentes n'Asturies" (Disposición Adicional segunda).

9 Por ser el conceyu más pobláu d'Asturies, rescampla'l Plan de Normalización Llingüística de Xixón aprobáu pol so Ayuntamientu pal períodu 2016/2019.

10 Sentencia del Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies, Sala de lo Contencioso, Sección 1ª, de 29 d'avientu de 2017, nel Procedimientu Ordinariu 308/2017, pola que s'anula la Ordenanza Municipal pal usu de la llingua asturiana nel Conceyu de Noreña; esta resolución equipara les nociones de llingua propia (la qu'emplegaba la ordenanza pa desinar al asturianu) y llingua oficial. Tamién resulta d'interés citar la Sentencia del Tribunal Superior de Xusticia d'Asturies, Sala de lo Contencioso, Sección 1ª, de 20 de febreru de 2018, nel Recursu d'Apelación 308/2017, qu'anuló'l Plan de Normalización Llingüística del Ayuntamientu de Carreño por considerar el carácter normativu y nun programáticu d'esi plan.

Respective a la selección y formación d'emplegaos públicos l'artículo 4.3 de la Llei 1/1998 establez que'l Principáu d'Asturies favorecerá la conocencia del asturianu polos emplegaos públicos n'Asturies; y que la conocencia del asturianu podrá valorase nes oposiciones y concursos convocaos pol Principáu d'Asturies, si les característiques del puestu de trabayu y la naturaleza de les funciones que vayan desenvolverse, anque hasta agora los únicos puestos de trabayu públicos que cuenten con procesos selectivos con convocatories nes que se valora'l conocimientu del asturianu son les de los técnicos medios responsables de los servicios municipales de normalización llingüística. Sobre los funcionarios estatales n'Asturies, l'artículo 6 de la llei diz que'l Principáu d'Asturies podrá concertar convenios cola Alministración del Estáu pa promover l'usu del asturianu polos servicios que trabayen n'Asturies.

La posibilidá de publicar nel Boletín Oficial del Principáu d'Asturies en llingua asturiana disposiciones, resoluciones y acuerdos de los órganos institucionales del Principáu, asina como les lleis aprobaes pola Xunta Xeneral, vien regulada nel artículo 5.1 de la meritada llei, fixando l'artículo 5.2 que les publicaciones y la publicidá institucional podrán publicase en castellán, asturianu o nes dos llingües, pero si tien efectú pa con terceros, han espublizase obligatoriu en castellán, ensin perxuiciu de que puedan dir tamién en asturianu. Hasta agora les úniques disposiciones, resoluciones y acuerdos en formatu bilingüe castellanu/asturianu aparecíos nel BOPA son les publicaes pola Consejería competente en materia llingüística, y siempre en temes relacionaos con cuestiones que traten de manera directa cuestiones llingüístiques, como ye'l casu de les resoluciones que convoquen o resuelven les subvenciones a les ediciones n'asturianu y gallego-asturiano o a la promoción d'estes llingües nos medios de comunicación, etc.

4 L'ámbitu socioeconómicu

El fomentu del emplegu de les llingües d'Asturies nesti ámbitu llimitase a una política de subvenciones definida nel artículo 14.2 de la Llei 1/1998, que diz que les: "Les empreses y empresarios, privaos o públicos, qu'empleguen el bable/asturianu na publicidá, etiquetáu, correspondencia o documentación tamién podrán ser beneficiarios de subvenciones y ayudes convocaes específicu pa esti fin".

L'apueste más importante pol promover l'usu de les llingües propies d'Asturies nel ámbitu socioeconómicu foi al travies del llamáu Plan de Normalización Social del Asturianu (2005-2007),¹¹ nel que se proponíen una serie d'acciones específicamente orientaes a fomentar l'usu del asturianu y del gallegu asturianu n'empreses, comercios y establecimientos hosteleros, a facer campañes de sensibilización empobinaes a dignificar y valorar el so usu nes marques de calidá (especialmente nel sector agroalimentario), a favorecer el so emplegu nes denominaciones d'orixe de productos tradicionales como contribución a la so imaxe y a fomentar que los idiomas propios na actividá de les asociaciones, especialmente na so proyección pública. Pero los llogros algamaos nestos campos foron bien discretos.

A nivel local rescampen les iniciatives normalizadores del usu del asturianu nos sectores socioeconómicos del Ayuntamientu de Xixón adoptaes nel Plan de Normalización Llingüística 2016/2019, que tien ente les sos directrices estratéxiques la de desenvolver una política llingüística que busque la participación de la Cámara de Comerciú, asociaciones d'empresarios, de comerciantes, d'hosteleros, sindicatos, etc. que permitan poner en marcha consensuadamente proyeutos y campañes pal usu de la llingua asturiana al tiempu que se canalicen los recursos humanos y económicos necesarios.

5 Los medios de comunicación y el sector audiovisual

El capítulu IV de la Llei 1/1998, tituláu "De los medios de Comunicación y de la producción editorial y audiovisual", regula la presencia del asturianu y gallego-asturianu nos medios de comunicación públicos y privaos. Sicasí, anque la importancia que los modernos medios de comunicación xueguen nos procesos de normalización social de llingües minorizaes, la presencia del asturianu nos medios de comunicación asturianos d'algame autonómicu o local inda ye mínimu, inclusive na Radiotelevisión del Principáu d'Asturies, de titularidá pública autonómica. De fechu, a pesar de que l'artículo 8.1.c) de la Llei 8/2014,

¹¹ Aprobáu pol Gobiernu asturianu'l 17 de febreru de 2005, y que foi oxetu la Resolución plenarios 59/6, de 23 de xunu (2005), de la Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies.

de 17 de xunetu, de segunda reestructuración del sector públicu autonómicu (BOPA 171, de 24 de xunu 2014), fixa como principios de producción y programación de la Radiotelevisión del Principáu d'Asturies: "La promoción de la educación y la cultura, particularmente asturiana, con especial protección del bable asturianu y del gallegu asturianu, por aciu la promoción del so usu y espardimientu", la presencia d'estes dos llingües na programación d'esti ente de comunicación ye mayoritariamente en castellanu, llimitándose'l so usu a producción cultural y programes d'entretenimientu.

6 La toponimia

L'artículu 15.1 de la Llei 1/1998, referíu a la toponimia, diz: que "Los topónimos de la Comunidá Autónoma del Principáu d'Asturies van tener la denominación oficial na so forma tradicional. Cuando un topónimu tenga usu xeneralizáu na so forma tradicional y en castellán, la denominación va poder ser bilingüe [...]". El desarrollu reglamentariu d'esta norma afitóse pol Decretu 38/2002, de 4 d'abril, pol que se regula la Xunta Asesora de Toponimia del Principáu d'Asturies (BOPA 90, del 19 d'abril del 2002), y el Decretu 98/2002, de 18 de xunetu, pol que s'establez el procedimientu de recuperación y fixación de la toponimia asturiana (BOPA 196, del 23 d'agostu del 2002). D'acordies con esta normativa y dende'l comienzu del procesu de recuperación toponímica en 2004, 65 de los 78 conceyos asturianos tienen yá oficializada la so toponimia tradicional. Los espedientes de regularización toponímica de Cabrales, Llanera, Castropol y Somiedu tán yá mui avanzaos, y en distintes fases tán los de Cuideiru, Ayande, Caravia, Ibias, El Valle Baju de Peñamellera, Salas, Navia, Pravia y Muros. Pol so significáu simbólicu rescampa la aprobación recién de la toponimia del conceyu d'Uviéu pol Decretu 14/2019, de 13 de marzu (BOPA 56, de 21 de marzu de 2019), qu'oficializa'l topónimu tradicional de la capital d'Asturies y del conceyu correspondiente, Uviéu.

Sin duda, la oficialización de la toponimia tradicional d'Asturies ye ún de los ámbitos onde l'avance de la recuperación del asturianu y de gallego-asturianu fixose más evidente, lo que nun ye a anubrir les dificultaes y llimitaciones nesti llabor. Asina, por exemplu, la normativa toponímica asturiana da prioridá a la oficialización esclusiva de la forma tradicional n'asturianu o en gallego-asturianu d'un llugar, pero en munchos casos constátase nos usos oficiales o na señalización viaria la utilización de la doble denominación de los llugares (l'antigua forma oficial, xeneralmente un topónimu autóctonu deturpáu, xunto cola nueva forma oficial que recueye el topónimu tradicional del llugar), sin atender a que la llei solo prevé esta posibilidá con carácter escepcional. Per otru llau, mentes que la normativa asturiana ye clara respective a la recuperación de los nomes tradicionales de capitales de conceyu, parroquies rurales y llugares, queda nel aire la cuestión de los nomes de los conceyos que conforme al artículu 14.2 de Llei estatal 7/1985, de 2 d'abril, Reguladora de les Bases de Réxime Local, la denominación de los conceyos tien que ser "en castellanu, en cualesquier otra llingua española oficial na respectiva Comunidá Autónoma, o en dambas", y nun siendo oficiales nin l'asturianu, nin el gallego-asturianu dase la paradoxa de que nos alcontramos con situaciones nes qu'hai capitales de conceyu que dan nome al so conceyu que tienen oficializada la so forma tradicional, como los casos de A Veiga, Llangréu o Xixón, mentes los sos conceyos inda caltienen la forma anterior (Vegadeo, Langreo o Gijón).

7 Conclusiones

Los resultaos de les eleccionen autonómiques de mayu de 2019 abren una panorama nuevu pa la promoción de les llingües propies d'Asturies, pues trés partíos representaos na Xunta Xeneral del Principáu d'Asturies que sumen 26 diputaos autonómicos (PSOE con 20 escaños, Podemos con 4 escaños y Izquierda Xunida con 2 escaños) son favoratibles a una reforma de la norma institucional básica asturiana qu'otorgue un estatus de cooficialidá al asturianu y al gallego-asturianu, anque l'aprobación de dicha reforma requier de polo menos tres quintes parte de los miembros de la Xunta Xeneral (27 diputaos). Nos próximos cuatro años veráse si existen los consensos sociales y políticos pa equiparar l'estatus de les llingües propies d'Asturies col restu de les llingües oficiales d'España, requisitu imprescindible pa llograr la efectiva normalización d'estos dos idiomas y p'asegurar los derechos llingüísticos de los sos falantes.

Referencies bibliográfiques

- Academia de la Llingua Asturiana. (2018). *Informe sobre la llingua asturiana*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Aconceyamientu de Xuristes pol Asturianu. (2007). *Dictame xurídicu sobre 'l conflictu llingüísticu n'Asturies*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Fernández Sarasola, Ignacio. (2003). La lengua: el bable. En Alberto Arce Janáriz (ed.), *El Estatuto de Autonomía del Principado de Asturias. Estudio sistemático* (1ª ed., p. 86-95). Oviedo: Junta General del Principado de Asturias.
- García Benito, Manuel Germán. (2017). Evolución histórica de la ley de uso y promoción del bable/asturiano en la enseñanza secundaria: orígenes, debates jurídicos, educación y perspectivas de futuro. *Magister: Revista Miscelánea de Investigación*, 29(2), 29-36.
- González Riaño, Xosé Lluís. (2019). La llingua asturiana nuna perspeutiva d'oficialidá. *Lletres Asturianes*, 120, 173-184.
- Llera Ramo, Francisco J. (2019). *III Estudio sociolingüístico de Asturias. La recuperación del asturiano*. Uviéu: Academia de la Llingua Asturiana.
- Pérez Fernández, José Manuel. (2005). *El marcu llegal del asturianu: vies pal reconocimientu de los derechos llingüísticos*. Uviéu: Fundación Caveda y Nava.
- Pérez Fernández, José Manuel. (2006). Estatuto jurídico de la lengua asturiana. En José María Pérez Fernández (ed.), *Estudios sobre el estatuto jurídico de las lenguas de España* (1ª ed, p. 249-280). Barcelona: Atelier.
- Pérez Fernández, José Manuel. (2007). El régimen jurídico de la toponimia en Asturias: luces y sombras. *Revista de Llengua i Dret*, 48, 223-249.
- Pérez Fernández, José Manuel. (2010). La tutela de las lenguas regionales o minoritarias y su encaje en el modelo constitucional español: ¿un *tertium genus* en el reconocimiento de los derechos lingüísticos? *Revista Española de Derecho Constitucional*, 89, 157-191.
- Rede de Normalización Llingüística nos Conceyos. (2004). *Orientaciones pa la normalización llingüística nel ámbitu municipal*. Uviéu: Oficina de Política Llingüística (Consejería de Cultura, Comunicación y Turismu del Gobiernu del Principáu d'Asturies).
- Tolivar Alas, Leopoldo. (1989). Normalización lingüística y Estatuto asturiano. *Lletres Asturianes*, 31, 7-24.
- Tolivar Alas, Leopoldo. (1993). Aspectos jurídicos de la enseñanza del asturiano. *Lletres Asturianes*, 49, 7-21.
- Xunta pola Defensa de la Llingua Asturiana. (2016). *La tele que queremos. Radiotelevisión pública y reivindicación lingüística n'Asturies*. Uviéu: Ediciones Trabe.